



**Силабус навчальної дисципліни
«ПЕРЕКЛАД В АВІАЦІЙНІЙ ГАЛУЗІ»**

**Спеціальність: 035 Філологія
Галузь знань: 03 Гуманітарні науки**

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Статус дисципліни	Навчальна дисципліна вибіркового компонента із фахового переліку
Семестр	Весняний семестр
Обсяг дисципліни, кредити ЄКТС/години	3 кредити / 90 годин
Мова викладання	Англійська
Що буде вивчатися (предмет вивчення)	Метою викладання дисципліни є вивчення особливостей перекладу авіаційної термінології українською та англійською мовами, розвиток перекладацьких умінь студентів та навичок роботи у межах спеціального авіаційного дискурсу.
Чому це цікаво/треба вивчати (мета)	<p>Підкорите авіацію – підкорите небо! Чи знаєте ви, що</p> <ul style="list-style-type: none"> - у світі щосекунди вилітає або приземляється літак; - майже 200000 літаків можуть перебувати у повітрі одночасно; - найбільший аеропорт світу в Дубаї приймає до 1000000000 пасажирів на рік? <p>Прогресивна та швидкозростаюча авіаційна галузь потребує професіоналів. Таким чином, кваліфіковані перекладачі є надзвичайно в тренді. Якщо ви хочете бути частиною авіаційної команди, приєднуйтеся до курсу «Переклад в авіаційній галузі».</p>
Чому можна навчитися (результати навчання)	<p>Після закінчення курсу ви будете експертом з авіаційної англійської термінології та знатимете:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основні граматичні проблеми науково-технічного перекладу взагалі та - текстів авіаційної тематики зокрема; - основні лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні особливості - англійських та українських текстів з цивільної авіації; - основні терміни та термінологічні сполучення авіаційної галузі; - основні вимоги до перекладу термінів та їх особливості; - сфери застосування авіаційної термінології; - способи перекладу термінологічних одиниць; - лексичні та граматичні перекладацькі трансформації.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	<p>Предметні знання з</p> <ul style="list-style-type: none"> - історії авіації - аеродинаміки польоту; - констукції повітряних суден; - процедур повітряного та наземного обслуговування повітряних суден та багато іншого <p>у поєднанні зі знаннями авіаційної англійської мови зроблять вас унікальним та конкурентоспроможним фахівцем у галузі перекладу на сучасному ринку праці.</p>

Навчальна логістика	<p>Зміст дисципліни: <i>Історія авіації. Зародження авіації в Україні. Міжнародна організація цивільної авіації (ІСАО). Основні виробники ПС. Основи авіації та аеродинаміки. Основні елементи конструкції ПС. Гелікоптер. Бортове обладнання кабіни пілотів. Двигуни. Паливна система. Наземне обслуговування ПС. Загальні принципи облаштування аеропортів. Загальні принципи облаштування аеродромів.</i></p> <p>Види занять: <i>практичні</i></p> <p>Методи навчання: <i>метод перекладцького аналізу, комунікативний, творчо-пошуковий, дискурсивний</i></p> <p>Форми навчання: <i>очна, заочна</i></p>
Пререквізити	<p>«Практика усного та писемного мовлення (англійська мова)», «Сучасні інформаційні технології в перекладацькій діяльності», «Порівняльна граматики англійської та української мов», «Вступ до перекладознавства».</p>
Пореквізити	<p>«Теорія перекладу», «Практичний курс англійської мови», «Практика перекладу галузевої літератури», «Основи професійної діяльності перекладача», «Практика усного перекладу».</p>
Інформаційне забезпечення з репозитарію та фонду НТБ НАУ	<p>Науково-технічна бібліотека НАУ:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Акмалдінова О.М., Будко Л.В., Карпенко М.В. та ін. Aircraft and Engine Design. – К.: НАУ, 2002. – 203 с. 2. Gvozdetskiy I., Volianskay L., Yovenko S., Akmalidnova O. Design of aviation machines. Aircraft and rocket engines. – К.: НАУ, 2018. – 112 р. 3. Гудманян А.Г., Суслова Г.А., Журавльова О.М. Англійська мова. Technical translation in the sphere of aviation. – К.: НАУ, 2006. – 70 с. 4. Акмалдінова О.М., Будко Л.В. Engine failures: навчальний посібник. К.: НАУ, 2002. – 63 с. 5. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. – Вінниця: Нова Книга, 2001. – 520 с. <p>Репозитацій НАУ: https://er.nau.edu.ua/handle/NAU/22633</p>
Локація та матеріально-технічне забезпечення	<p>Аудиторія навчання перекладу, комп'ютер, проектор, Smart TV, схеми, таблиці, макети.</p>
Семестровий контроль, екзаменаційна методика	<p>Залік, тестування</p>
Кафедра	<p>Англійської філології і перекладу</p>
Факультет	<p>Факультет лінгвістики та соціальних комунікацій</p>
Викладач(і)	<div data-bbox="582 1601 794 1899" data-label="Image"> </div> <p>ПИЛИПЧУК Марина Леонідівна</p> <p>Посада: старший викладач Профайл викладача: http://www.lib.nau.edu.ua/naukpraci/teacher.php?id=%20%20%20%20%2011775</p>

	https://www.researchgate.net/profile/Maryna_Pylypchuk Тел.: 406-70-92 Е-mail: maryna.pylypchuk@npp.nau.edu.ua Робоче місце: 8.1409
Оригінальність навчальної дисципліни	Авторський курс. Формує теоретичні та практичні навички у галузі авіаційного перекладу та є невід'ємним складовим компонентом формування професійної компетентності майбутнього перекладача.
Лінк на дисципліну	Google Classroom G Suite: https://classroom.google.com/u/1/c/NTU2MDI3Nzk1Mzda

Розробник
Завідувач кафедри

М.Л. Пилипчук
С.І. Сидоренко